

*Entornos de la traducción: poéticas, narrativas, sociedad.*

Titel: *Entornos de la traducción: poéticas, narrativas, sociedad*

Edición a cargo de Javier Gómez-Montero & Víctor Bermúdez (Entrevistas con 18 traductores y escritores)

Autor: Antonio Colinas / Luis Alberto de Cuenca/ Carlos Fortea/ Antonio Gamoneda/ Luis García Montero/ Jesús García Sánchez/ Javier Gomá Lanzón/ Clara Janés/ Andrés Martínez Oria/ José María Merino/ César Antonio Molina/ Pedro Provencio/ Manuel Rivas/ Miguel Sáenz/ Andrés Sánchez Robayna/ Chema Sarmiento/ Lawrence Schimel/ Jaime Siles

Reihe: Red Europea de Traductores de Castrillo de los Polvazares in Zusammenarbeit mit dem Taller de Traducción Literaria Kiel, Band 4

Sprache: Spanisch

Seitenzahl: ca. 170

Erscheinungsdatum: 30.11.2019

Broschur: 13,5 x 20

Gattung: Essay

*Entornos de la traducción* se presenta como una compilación de itinerarios de traductores, poetas y narradores que dialogan sobre sus concepciones del oficio de la traducción y la escritura literarias, incidiendo en diversas visiones sobre los desafíos técnicos de traducir literatura y la pluralidad de concepciones sobre la poética del acto de traducir. Se incursiona en la realidad económica de la figura del traductor tanto como en la privilegiada mediación que realiza entre diversos sistemas literarios; el traductor queda así emplazado en una intersección desde la que hace frente a lo intransferible, asumiendo una variedad de actitudes de lectura, simulando o proponiendo realidades equivalentes. *Entornos de la traducción* traza a su vez una panorámica de poéticas emblemáticas de la literatura española actual que permite ver a la poesía espacio de convergencia de aflicción y de esperanza al tiempo que sitúa a la ficción como forma efectiva de auscultación de la realidad por lo que la traducción, en uno y otro caso, sirve de puente privilegiado entre culturas, medio de comunicación entre mundos y dispositivo de conocimiento particularmente necesarios en la sociedad actual.

Publikationen der Reihe *Red Europea de Traductores de Castrillo de los Polvazares (ReTCaP)* in Verbindung mit dem Taller de Traducción Literaria de Kiel:

Gómez-Montero, Javier & Víctor Bermúdez (Hrsg.): “Entornos de la traducción: poéticas, narrativas, sociedad”, Band 4. Kiel: Ludwig 2019.

Janés, Clara: “La noche de la pantera/ Die Nacht des Panthers/ La nuit de la panthère/ La notte della pantera/ The panther’s night. Fünfsprachige Anthologie”. Übersetzt von Petra Strien, Michèle Ramond, Valerio Nardoni und John Liddy, Band 1. Kiel: Ludwig 2019.

Peyrou, Mariano: “Cerca del no/ Nah am Nein. Zweisprachige Anthologie”. Übersetzt von André Otto und dem Kollektiv “Viaje Poético”, Band 3. Kiel: Ludwig 2019.

Valero, Julieta: “Que concierne/ Was betrifft. Zweisprachige Anthologie”. Übersetzt von André Otto und dem Kollektiv “Viaje Poético“, Band 2. Kiel: Ludwig 2019.